



УДК 821.111
ББК 84(7Coe)-44
Т15

They Called Us Enemy
by George Takei, Justin Eisinger, Steven Scott

*Все права защищены. Любое воспроизведение, полное или
частичное, в том числе на интернет-ресурсах, а также запись
в электронной форме для частного или публичного использования
возможны только с разрешения правообладателя.*

Такэй, Джордж.

Т15 Нас называли врагами / Джордж Такэй, Джастин Айзингер, Стивен Скотт ;
пер. с англ. Л. Комягиной. — Москва : Popcorn Books, 2024. — 208 с.

ISBN 978-5-907696-56-3

Задолго до того, как Джордж Такэй отважился покорять новые рубежи в «Звездном пути», он проснулся четырехлетним мальчиком и обнаружил, что его родная страна воюет с отцовской и вся их семья вынуждена покинуть свой дом.

В 1942 году по приказу президента Франклина Рузвельта всех людей японского происхождения на западном побережье отправили в один из десяти эвакуационных центров, где их держали под стражей на протяжении нескольких лет за сотни или тысячи миль от дома.

«Нас называли врагами» — это рассказ Такэя о годах за колючей проволокой, радостях и ужасах взросления под законодательным расизмом, трудном выборе его матери, вере его отца в демократию и о том, как этот опыт посеял семена для его поразительного будущего.

УДК 821.111
ББК 84(7Coe)-44

They Called Us Enemy is TM and © George Takei.
Published in the U.S by Top Shelf Productions, an imprint of IDW
Publishing, a division of Idea and Design Works, LLC.
For the Russian edition: © 2023 Exem License Limited.
All Rights Reserved.

ISBN 978-5-907696-56-3

© Л. Комягина, перевод на русский язык, 2023
© Издание, оформление. Popcorn Books, 2024

Д Ж О Р Д Ж Т А К Э Й

НАС НАЗЫВАЛИ ВРАГАМИ

Сюжет

ДЖОРДЖ ТАКЭЙ
ДЖАСТИН АЙЗИНГЕР
СТИВЕН СКОТТ

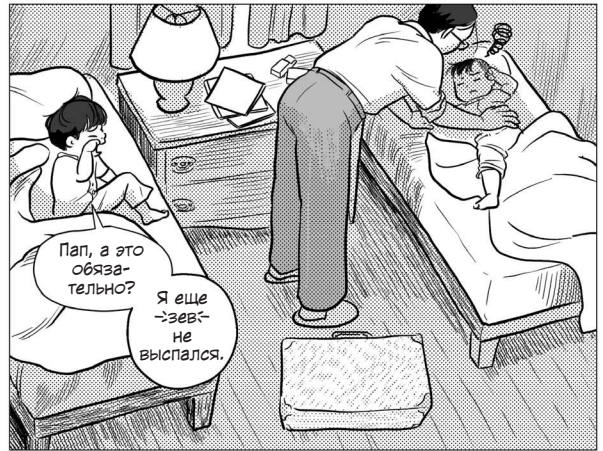
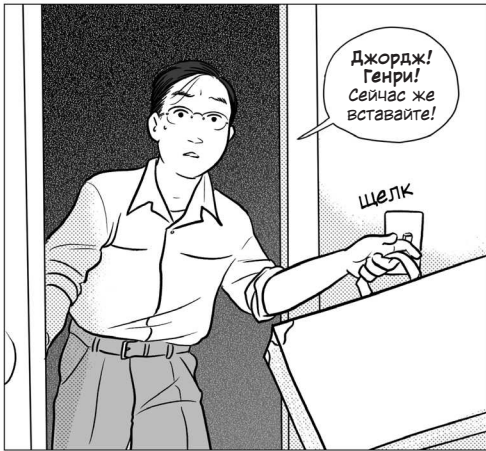
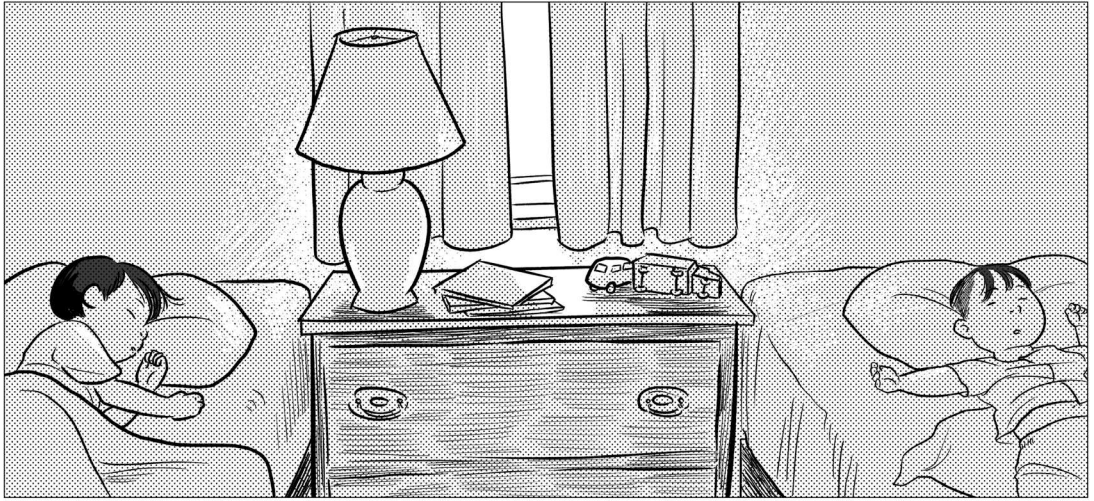
Иллюстрации

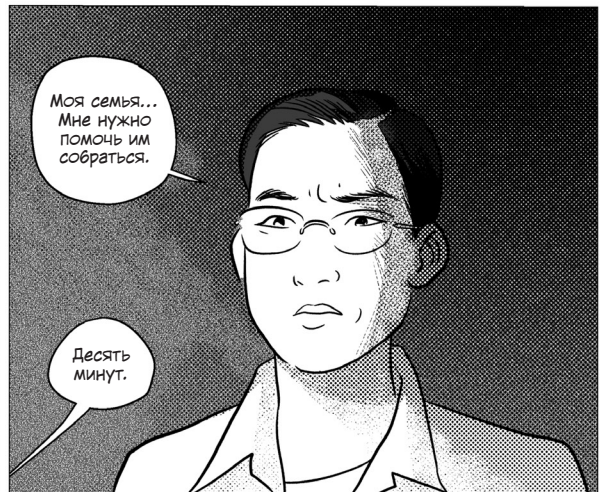
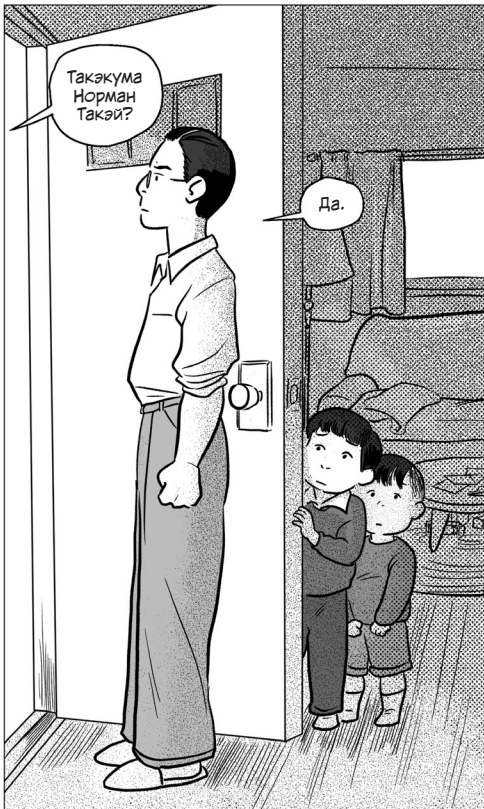
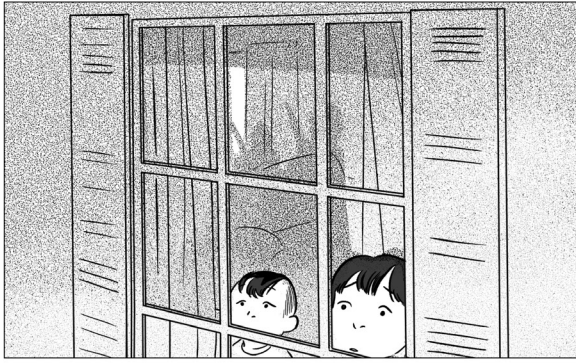
ХАРМОНИ БЕКЕР

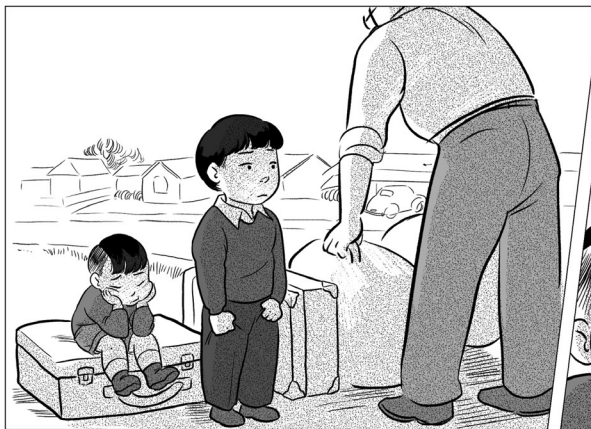
Перевод с английского
ЛАЙМА КОМЯГИНА

POPCORN BOOKS
Москва

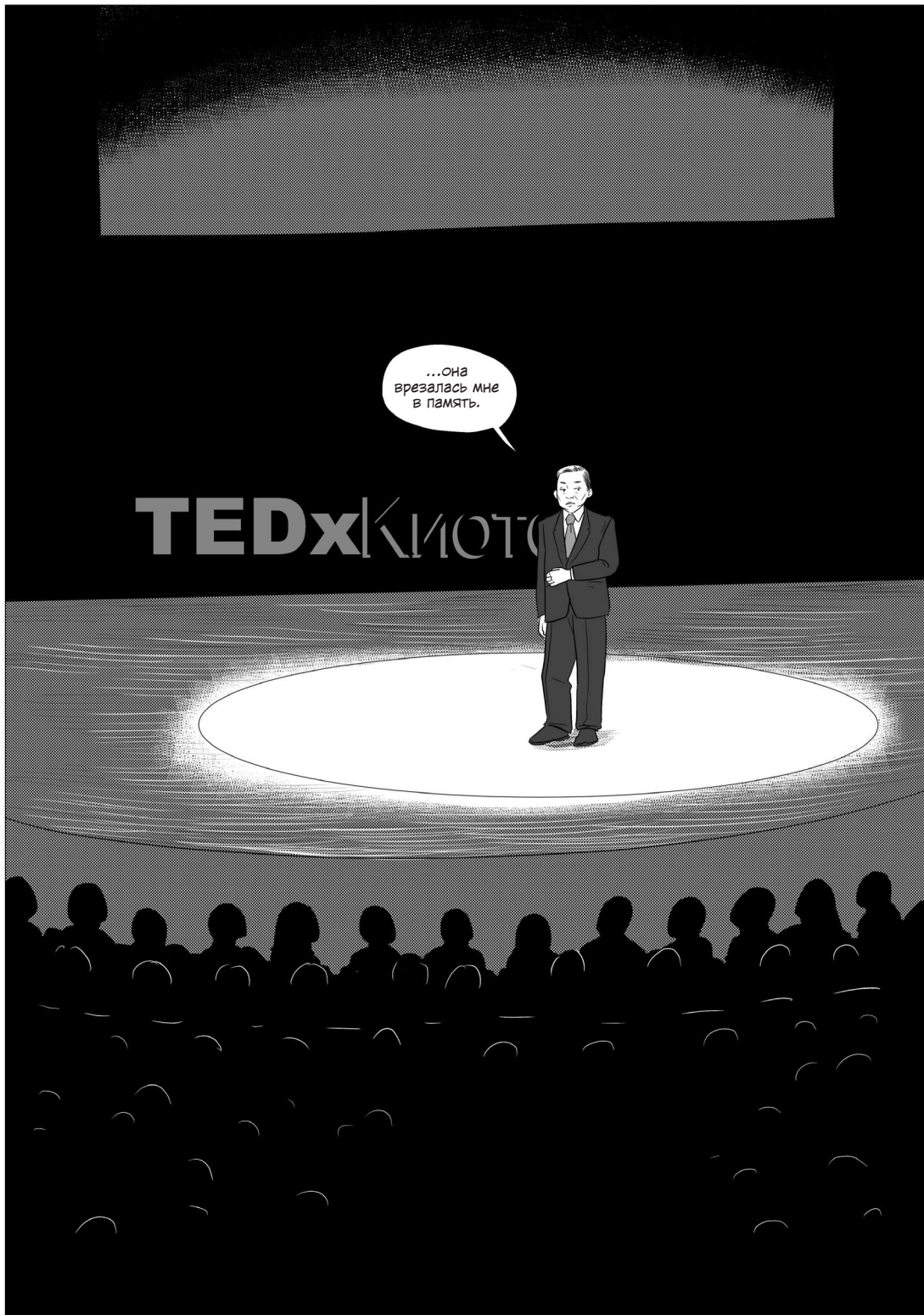
*Посвящается памяти папы и мамы,
за их вечную любовь и наставления*











...она
врезалась мне
в память.

TEDxKyoto

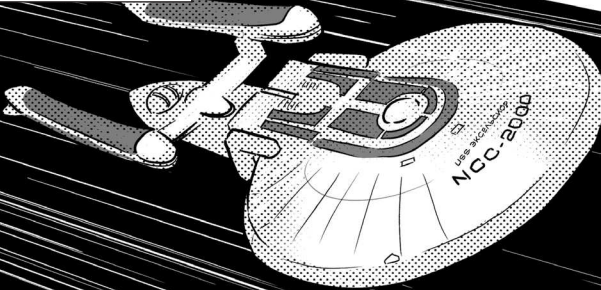
Киото, Япония, 2014 год

Я ветеран
звездолета
«Энтерпрайз».

Я изобразил
всю
галактику...

...с командой,
состоящей
из людей
со всего света.

Нашей миссией было исследовать
незнакомые новые миры...



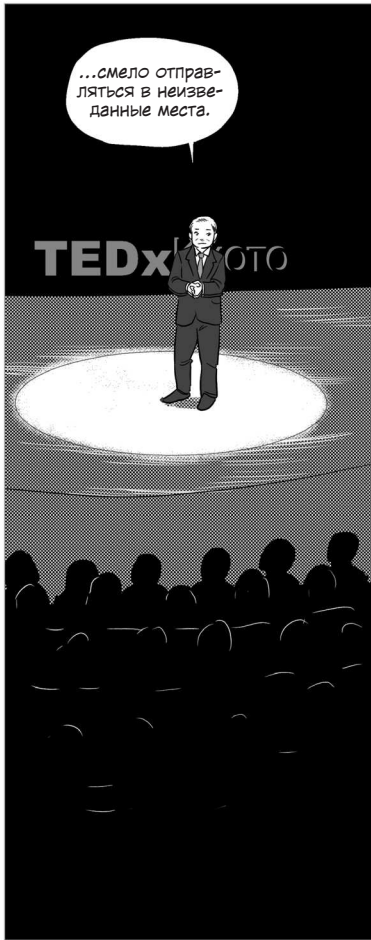
...искать новую жизнь
и новые цивилизации...

Давай,
давай.

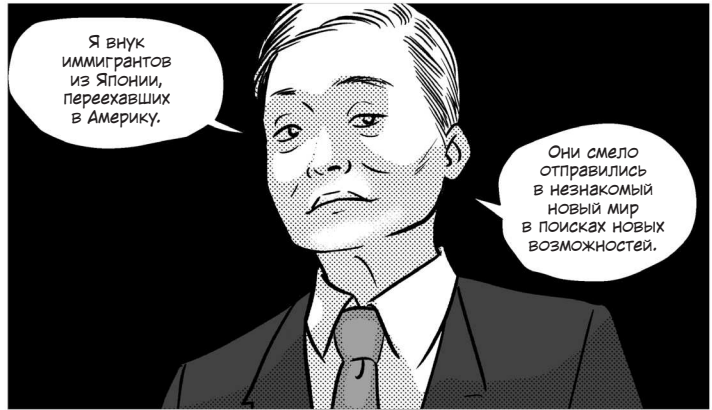
Она разлетится
на куски!

Так
разбей ее
на куски!

Цельтесь
в тот взрыв
и стреляйте!



...смело отправляться в неизведанные места.



Я внук иммигрантов из Японии, переехавших в Америку.

Они смело отправились в незнакомый новый мир в поисках новых возможностей.



Лос-Анджелес, 1935 год

Мои родители познакомились в Калифорнии.

Как тебе?

Мне понравилась музыка.



Мой отец, Такэкума Норман Такэй, родился в Яманаси, в Японии.

Будет готово к полудню в следующий вторник.

Подростком он переехал в Америку и получил образование в заливе Сан-Франциско.

Потом он открыл прибыльный салон химчистки в районе Уилшир Корридор в Лос-Анджелесе.

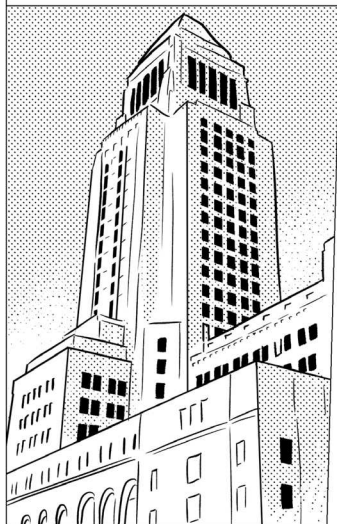


Моя мать, Фумико Эмили Накамура, родилась во Флорине, в Калифорнии, но получила традиционное японское воспитание.

Я пришить пуговицу обратно. Теперь все цело.

Мой дедушка отправил ее в Японию, чтобы уберечь от сегрегации в школах Сакраменто.

Папу и маму поженил клерк на двадцать седьмом этаже нового здания мэрии Лос-Анджелеса.



Сегодня особый день.

Да, и у нас их будет еще очень много.



Вскоре они отпраздновали это событие с семьей и друзьями на веселой вечеринке.



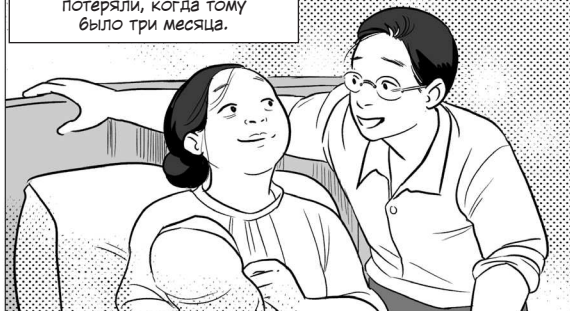
Бойл-Хайтс, Лос-Анджелес

20 апреля 1937 года



Хотя мои родители жили и работали в районе Уилшир, я родился в восточном Лос-Анджелесе.

Первого ребенка они потеряли, когда тому было три месяца.



Новому малышу, такому дорогому для них после потери первенца, нужно было имя, отражающее его место в центре их жизни.

Мой отец был англофилом. Для него этот ребенок был таким же важным, как премьер-министр или даже король.



Давай назовем его Джордж.

С того момента он называл ее «мама», а она его - «папа».



А меня назвали в честь Георга VI, короля Англии.

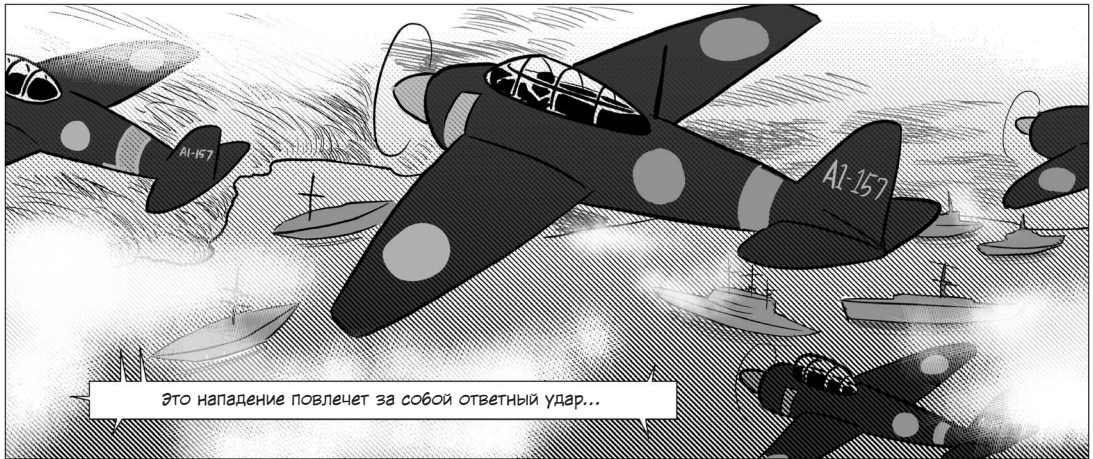




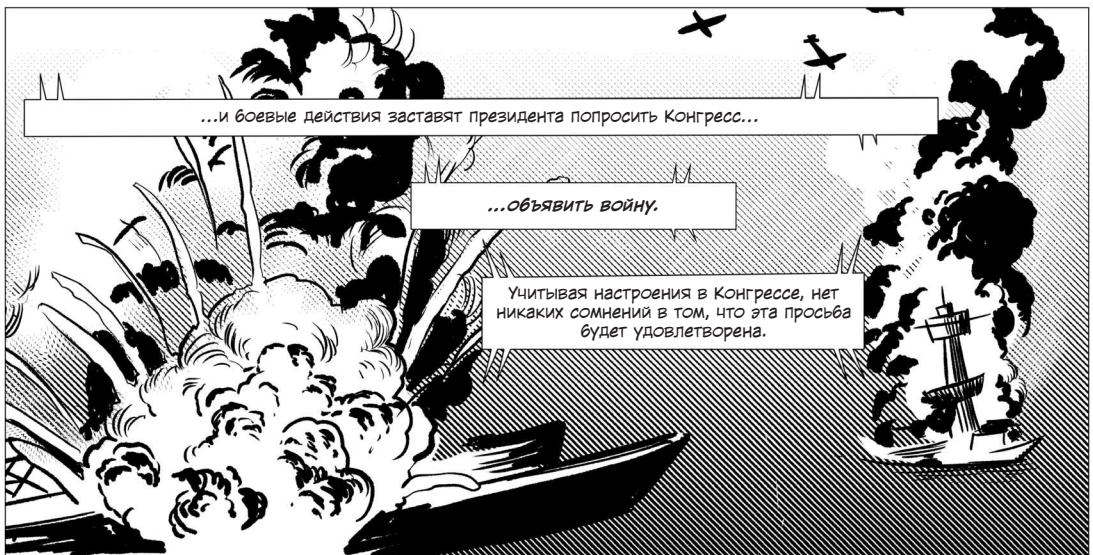
Деталей пока нет, они станут доступны через пару минут.



Разумеется, атака Японии на Перл-Харбор неминуемо приведет к войне.



Это нападение повлечет за собой ответный удар...



...и боевые действия заставят президента попросить Конгресс...

...объявить войну.

Учитывая настроения в Конгрессе, нет никаких сомнений в том, что эта просьба будет удовлетворена.



В официальных кругах все убеждены в том...

...что Япония сделала свой выбор.



Гражданам следует сохранять спокойствие и избегать ненужных беспорядков из-за истерии...



Элеонора первой из Рузвельтов обратилась к нации в своей воскресной радиопрограмме.

Сегодня я обращаюсь к вам в очень важный исторический момент...



...Сейчас проходит собрание министров, а лидеры Конгресса находятся на встрече с президентом.

Тем временем мы, народ, уже готовы действовать.

В тот же день президент подписал прокламацию, объявляющую каждого взрослого японского гражданина на территории США «подданным враждебного государства» и предписывающую для них строгие ограничения.

г. Коды или шифры.

д. Сигнальные устройства.

е. Камеры.

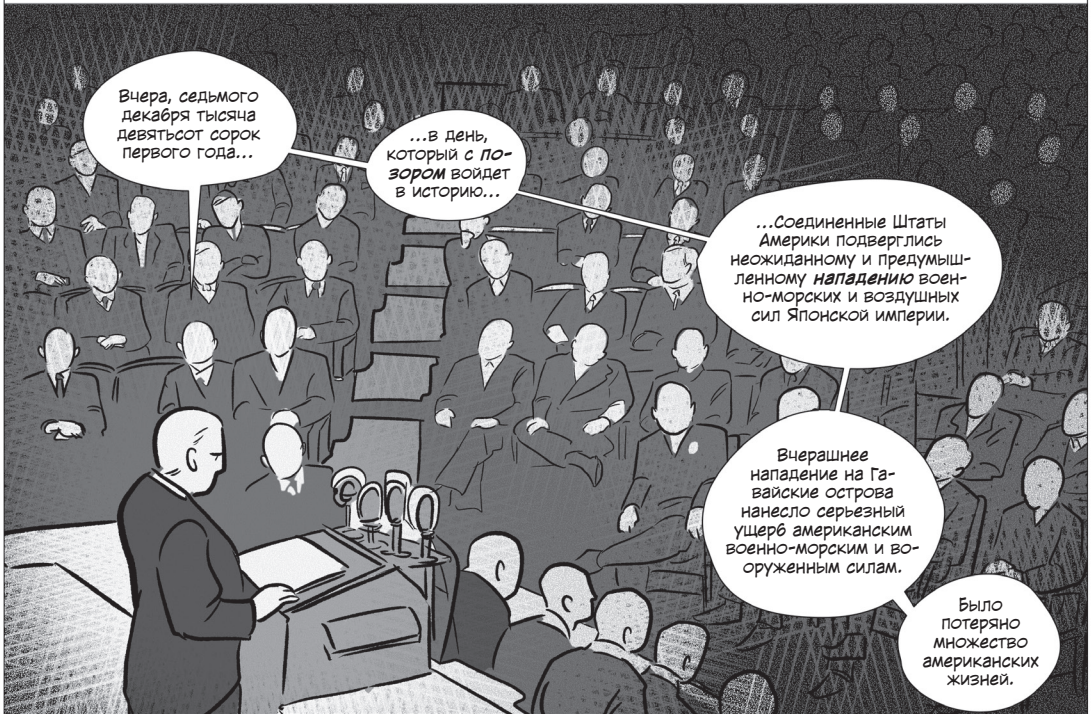
ж. Бумаги, документы или книги, в которых могут содержаться скрытые записи: фотографии, эскизы, картинка, рисунки, карты или графические изображения любых военных или морских объектов, оборудов, оружия, амуниции, снаряжения, приспособлений или вещей, предназначенных для использования в целях техники сухопутных или морских войск Соединенных Штатов или любых военных или морских баз, папки.

Все предметы подобного рода, найденные во владении подданных враждебного государства и нарушающих вышеизложенные предписания, подлежат конфискации.

(6) Подданным враждебного государства запрещается принимать участие в полетах, подниматься в воздух на самолёте, летательном аппарате или воздушном шаре любого вида, находящемся в собственности коммерческой организации или частного лица, за исключением перемещений подданных государства или летательном аппарате, одобренных генеральным прокурором его представителем в соответствии с их юрисдикцией.

Мой отец любил эту страну и прожил здесь двадцать пять лет, но США не разрешили ему получить гражданство. Теперь он считался врагом в войне, которая еще даже не была объявлена.

На следующий день вся страна слушала по радио обращение президента к Конгрессу.



Вчера, седьмого декабря тысяча девятьсот сорок первого года...

...в день, который с позором войдет в историю...

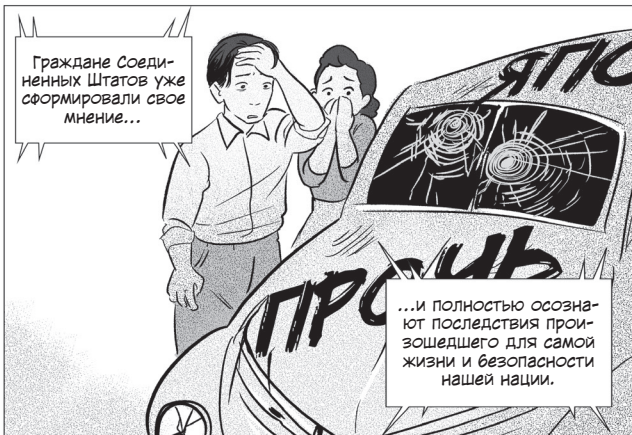
...Соединенные Штаты Америки подверглись неожиданному и предумышленному **нападению** военно-морских и воздушных сил Японской империи.

Вчерашнее нападение на Гавайские острова нанесло **серьезный** ущерб американским военно-морским и вооруженным силам.

Было потеряно множество американских жизней.

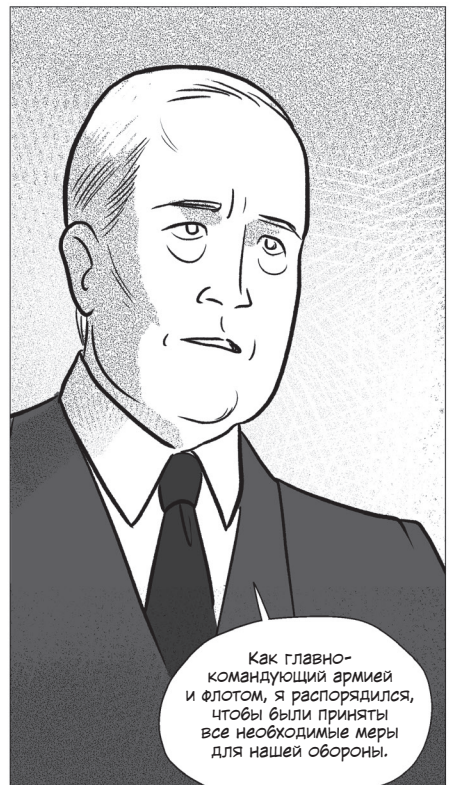


Факты вчерашних событий говорят сами за себя.



Граждане Соединенных Штатов уже сформировали свое мнение...

...и полностью осознают последствия произошедшего для самой жизни и безопасности нашей нации.



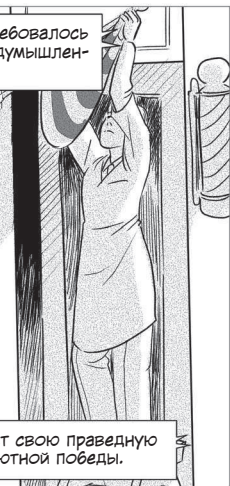
Как главнокомандующий армией и флотом, я распорядился, чтобы были приняты все необходимые меры для нашей обороны.

Но вся наша нация навсегда запомнит характер этой атаки.



Сколько бы времени нам ни потребовалось на то, чтобы преодолеть это преднамеренное вторжение...

ПАРИКМАХЕРСКАЯ
БЕСПЛАТНЫЕ
СТРИЖКИ
ДЛЯ
НОВО-
БРАНЦЕВ



...американский народ использует свою праведную мощь, чтобы добиться абсолютной победы.

Военные действия
начались.



Мы не можем закрыть глаза на тот факт, что наш народ, наша территория и наши интересы находятся в серьезной опасности.

С уверенностью
в наших войсках...



...и безграничной решимостью
нашего народа...

...мы добьемся неиз-
бежного триумфа.

Да поможет
нам Бог.



Я прошу, чтобы ввиду
неспровоцированного
и подлого нападения
Японии в воскресенье,
седьмого декабря,
Конгресс объявил...

...состояние войны
между Соединенными
Штатами и Японской
империей.

Речь выполнила свою
функцию.

Спустя тридцать три минуты...

ВОЙНА!

ЯПОНСКИЕ САМОЛЕТЫ СБРОСИЛИ БОМБЫ НА ОАХУ

...Конгресс объявил Японии войну.

«Япошек за решетку» – такова была самая популярная позиция в Калифорнии того времени.

На сегодняшний день японская ситуация в данном штате...

...является ахиллесовой пятой всей гражданской обороны.

Если мы будем бездействовать, это может вылиться в повторение Перл-Харбора.

Генеральный прокурор Калифорнии Эрл Уоррен решил не сидеть сложа руки.

Он планировал избираться в губернаторы... и был готов на что угодно ради этого поста.

ЗА
РЕШЕТ-
КУ!

ЗА
РЕШЕТ-
КУ!

ЗА
РЕШЕТ-
КУ!

Он увидел раскол, который вызвали его высказывания.

Он понимал, что речь идет о сотне тысяч людей, которых не обвиняли ни в каком преступлении.

Однако он выступил с заявлением, которое прозвучало бы странно из уст любого юриста... но особенно – главного юриста штата.

НИКАКИХ
ЯПОШЕК